

Informationsblat vun der Gemeng

Conter Schoulbuet

2015



D'Schouljoer

2015-16

an de Réckbléck

op d'lescht Joer



L'année scolaire 2015-16

et regards

sur l'année passée





Impressum

Périodique édité par l'administration communale de Contern, sous la responsabilité du collège échevinal.

Le présent numéro a été réalisé ensemble avec le comité de l'école fondamentale „Um Ewent“.

Adresse: Administration communale de Contern, 4, place de la Mairie L-5310 Contern; Tél. 35 02 61.

Adresse e-mail: gemengebuet@contern.lu

Mise en page et impression:

Imprimerie reka, 2a, Zare llot-Est L-4385 Ehlerange ; tél. 48 26 36-1.

Imprimé sur papier *Cyclusprint*, 100% recyclé

myclimate
neutral
Imprimé
No. 01-14-561533 - www.myclimate.org
© myclimate - The Climate Protection Partnership

MADE IN
LUXEMBOURG

Sommaire Verzeechnes

//Virwuert /// Editorial / **3-5** 

// Nächst Schouljoer /// Année scolaire 2015-16 / **6-23** 

// Réckbléck /// Coup d'œil sur l'année scolaire passée / **24-69** 

// Rondrëm d'Schoul /// Autour de l'école / **70-79** 

// Kontakt /// Contact / **80-81** 



Virwuert vum Buergermeeschter

Liebe Kinder, Liebe Eltern,
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Ein neues Schuljahr steht vor der Tür, verbunden mit Hoffnungen, Ängsten, mit Freud aber auch manchmal Leid. Eine gute Ausbildung ist das A und O für einen guten Start ins Berufsleben. Deshalb ist es so wichtig dass wir alle zusammen an einem Strang ziehen um unseren Kindern die bestmöglichen Startbedingungen zu ermöglichen, um ihre Talente zu erkennen und zu fördern.

Lehrpersonal, Maison Relais, Eltern, Elternvereinigung, Schulkommission und Schulkomitee, die Gemeindeverantwortlichen, aber auch unsere Vereine, welche Jugendarbeit betreiben, müssen zusammen Sorge dafür tragen dass Schule Spaß macht, Lernen positiv angenommen wird und dass die Ausbildung gezielt und praxisorientiert ihre Früchte trägt.

Der aktuelle Schöffenrat ist sich seiner Verantwortung bewusst. Der Bau des Cycle 1 mit integrierter Sportschule schreitet zügig voran. Hier sei es mir erlaubt die gute Zusammenarbeit mit allen betroffenen Akteuren hervorzuheben. Ideen und Projekte wurden und werden weiterhin zusammen diskutiert und umgesetzt, in voller Transparenz und in enger Zusammenarbeit mit unserem Architektenbüro.

Der PEP (plan d'encadrement périscolaire) füllt sich mit Leben und die Theorie der engeren Zusammenarbeit aller Betroffenen wird in die Praxis umgesetzt. Zahlreiche Versammlungen bereiten das Umfeld vor, um im Interesse der Kinder, zwischenmenschliche, informatische und logistische Strukturen zu verbessern und zu ergänzen.

Hervorheben und bedanken möchte ich mich aber auch für die vielen Projekte welche in unserer Schule in Contern umgesetzt werden. Oft wissen wir leider den notwendigen zeitlichen Aufwand, die vielen Vorbereitungsstunden die hinter jedem Projekt stecken nicht mehr zu schätzen.

Zum Schluss meines Vorwortes möchte Ich mich, im Namen des Schöffen – und Gemeinderates der Gemeinde Contern, herzlichst bei unserem Schulinspektor, Herrn Pierre Reding, für die vielen Jahre guter Zusammenarbeit, für seine Ratschläge und seinen kompromisslosen Einsatz für Lehrer/innen und Schüler/innen bedanken. Wir wünschen Ihm viel Erfolg in seiner neuen Mission und freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit mit seiner Nachfolgerin.

Fernand Schiltz
Bürgermeister

Préface du bourgmestre

Chers enfants,
chers parents,
chers concitoyens,

Une nouvelle année scolaire s'annonce, avec des espoirs, de la peur, de la joie, mais aussi parfois de la souffrance. Une bonne éducation est l'alpha et l'oméga pour un bon début de carrière professionnel. Voilà

pourquoi il est important que nous inions nos efforts pour obtenir les meilleures conditions pour détecter et améliorer les talents de nos enfants.

Les enseignants, la Maison Relais, les parents, l'Association des parents d'élèves, la commission scolaire et le comité de l'école, les dirigeants de la commune, ainsi que nos associations doivent travailler ensemble pour assurer que l'école fait plaisir et l'apprentissage est accepté et que la formation porte ses fruits.

Le conseil échevinal actuel est conscient de sa responsabilité. La construction du cycle 1 avec une salle de sport intégrée progresse rapidement.

Grâce à la bonne coopération entre tous les acteurs concernés, les idées et projets vont être discutés et réalisés ensemble en toute transparence et en collaboration avec notre bureau d'architecte.

Le PEP (Plan d'encadrement périscolaire) est en train de s'emanciper et le projet de coopération est mis en œuvre.

De nombreuses réunions préparent le terrain.

Je voudrais aussi rappeler, souligner et remercier notre personnel enseignant pour tous les projets réalisés dans notre école à Contern.

Souvent malheureusement, nous n'apprécierons plus les dépenses nécessaires de temps, les nombreuses heures de préparation qui sont nécessaire pour chaque projet.

Enfin, je voudrais remercier, au nom du conseil échevinal et communal, notre inspecteur d'école, M. Pierre Reding, pour les nombreuses années de bonne coopération, pour ses conseils et son engagement pour les enseignants et les élèves. Nous lui souhaitons plein succès dans sa nouvelle mission et nous nous réjouissons d'une bonne collaboration avec son successeur.



Fernand Schiltz
Maire

Virwuert vum Schoulokomitee

Léif Elteren,
léif Kanner,
léif Matbiergerinnen
a Matbierger,

D'Rentrée steet virun der Dier a mir si frou, lech d'Neierungen vum Schouljoer 2015-2016 matdeelen ze kënnen.

D'Medy Majerus iwwerhëlt an dësem Joer eis Schoulbibliothék. Mir wënschen him vill flott Momenter bei senger Aarbecht a freeën äis op säin Engagement beim Ausbau vun eiser Bibliothék.

Den Zykel 1 plënnert am Laf vum nächste Joer a säin neit Gebai.

An der Spillschoul hu mir och dëst Joer nees 5 Klasse lafen. Do gëtt d'Anne Pauly während sengem Congé vum Noémie Bernardo ersat iwwerdeems d'Annick Daubenfeld och Nowuess erwaart. Mir wënschen him a senger Famill all Guddes. D'Shari Bartemes iwwerhëlt vum nächste Schouljoer un dem Annick seng Funktioun am Comité.

Mir gratuléieren och dem Corinne Mersch, dem Christelle Meyer, dem Diane Weiler, dem Anne Pauly an dem Rachel Alliaume zur Gebuert vun hire Puppelcher a wënschen hinnen an hirer Famill nëmmen dat Bescht.

D'Linda Bernabei iwwerhëlt eng Klass am Zykel 2.1, d'Rachel Alliaume gëtt während sengem Congé vum Lydie Lutgen ersat an de Fränk Muller geet mat senger Klass weider an den Zykel 4.2.

Den Tom Hildgen geet senger Aufgab als „Instituteur-ressource“ weider no an iwwerhëlt och dëst Joer keng Klass bei äis zu Conter.

Mat enger Tréin am A, soe mir dëst Joer dem Annette Ries an dem Guy Glod äddi. Mir wäerte sie vermessen a wënschen hinne nëmmen dat Bescht an hirer wuelverdëngter Pensioun.

An déi wuelverdëngte Pensioun geet och d'Madame Colette Meyrer, déi eis dacks mat Rot an Dot ënnerstëtzt huet.

Och vun eisem Inspekter, dem Här Pierre Reding, mussen mir eis trennen; seng beruflech Zukunft féiert



hien an de MEN. Mir soen him op dësem Wee en décke Merci fir seng Kompetenz, säin Engagement a seng Ënnerstëtzung.

Vun der Rentrée un begrësse mir d'Madame Jeanne Letsch als nei Inspektesch a freeën eis op d'Zesummenaarbecht mat hir.

Mir begrëssen och nei Kolleginnen a Kollegen:

D'Gil Künsch iwwerhëlt e Posten am Zykel 3.1 an den Daniel Grethen an den Zyklen 2, 3 a 4.

Et läit eis och um Häerz der Gemeng, den Elteren an der Maison relais villmools merci ze soen fir déi gutt Zesummenaarbecht mat eis am Laf vum vergaangene Schouljoer.

Mir freeën eis op e flott Schouljoer zesumme mat eise Schoulkanner.

De Comité aus der Grondschoul Conter „Um Ewent“

**Joëlle Kinnen, Marie-Claude Thoma,
Annick Daubenfeld, Nadia Sauber,
Lena Wangen**

Préface du comité d'école

Chers parents,
chers enfants,
chères concitoyennes,
chers concitoyens,

La nouvelle année scolaire 2015-2016 débutera d'ici peu et nous nous réjouissons d'ores et déjà de la passer avec vous.

Beaucoup de nouveautés et de défis, que nous relèverons avec joie, nous attendront cette année.

À partir de cette année, Medy Majerus gère la bibliothèque scolaire. Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur et sommes reconnaissantes de son engagement en ce qui concerne la planification de la nouvelle bibliothèque scolaire.

Début de l'année prochaine, les classes du cycle 1 déménageront dans leur nouveau bâtiment.

L'école préscolaire prévoit de nouveau cinq classes.

Notre collègue Annick Daubenfeld (Cycle 1) attend un heureux événement et nous souhaitons plein de bonheur à toute sa famille. Dans ce contexte, Shari Bartemes reprend la fonction d'Annick au sein du comité d'école.

Nous tenons également à féliciter Christelle Meyer, Corinne Mersch, Diane Weiler, Anne Pauly et Rachel Alliaume pour la naissance de leur enfant.

Anne Pauly sera remplacée pendant son congé par Noémie Bernardo.

Linda Bernabei prendra en charge une classe du cycle 2.1.

Rachel Alliaume sera remplacée pendant son congé par Lydie Lutgen.

Fränk Muller accompagnera sa classe au cycle 4.2.

Tom Hildgen poursuivra son travail en tant qu'instituteur-ressource et n'occupera pas de classe au sein de notre école cette année scolaire.

Les larmes aux yeux, nous devons dire au revoir à nos collègues Annette Ries et Guy Glod. Ils vont nous manquer et nos meilleurs vœux les accompagnent lors de leur retraite bien méritée.



Madame Colette Meyrer partira également en retraite, nous la remercions de nous avoir épaulés régulièrement.

Et un dernier adieu appartient à notre Inspecteur, Monsieur Pierre Reding. Son chemin professionnel le mènera au sein du MEN. Nous le remercions pour son engagement, sa compétence et son soutien.

À partir de cette rentrée scolaire nous souhaitons la bienvenue à Madame Jeanne Letsch, notre nouvelle Inspectrice. Nous nous réjouissons de cette coopération lors de l'année scolaire prochaine.

Nous aimerions souhaiter la bienvenue à nos nouveaux collègues :

Daniel Grethen occupera une tâche aux cycles 2, 3 et 4 et Gil Künsch occupera une tâche complète au cycle 3.1.

Enfin, nous aimerions remercier la commune, les parents et la Maison Relais pour la bonne collaboration.

Nous nous réjouissons d'avance d'une belle année.

Le comité de l'école fondamentale Contern « Um Ewent »

**Joëlle Kinnen, Marie-Claude Thoma,
Nadia Sauber, Annick Daubenfeld et
Lena Wangen**

D'Grondschooul „Um Ewent“

Eist Schoulgebai „Um Ewent“ besteet aus engem Haaptgebai fir d'cyclen 1 bis 4, engem Gebai fir de „Précoce“, der Maison Relais, der Loge vum Portier an dem Sportkomplex.

L'école fondamentale „Um Ewent“

Notre site scolaire „Um Ewent“ comprend: bâtiment principal cycles 1 à 4, bâtiment de l'enseignement précoce, Maison relais, loge portier et complexe sportif.



Eis Conciergen



Claude Reuter, Jeff Hamen, Arthur Lagoda, Cynthia Kihm

Cycle 1

1. Rei: Nadine Buchholtz,
Marianne Dengler,
Annick Daubenfeld,
Anne Trauffler

2. Rei: Noémie Bernardo,
Peggy Regenwetter,
Shari Bartemes,
Anne Schwartz,
Michelle Reuter
(Anne Pauly,
absente sur la
photo)



Cycle 2

1. Rei: Medy Majerus,
Corinne Mersch,
Linda Bernabei

2. Rei: Lydie Lutgen
(Rachel Alliaume,
absente sur la
photo),
Joëlle Kinnen,
Carmen Caas



Cycle 3

- 1. Rei : Laurent Styr,
Nadia Sauber,
Monique Mousel
- 2. Rei : Marie-Claude Thoma,
Gil Künsch,
Cindy Reding



Cycle 4

- 1. Rei: Fränk Muller, Martine Flies,
Christelle Meyer
- 2. Rei: Nathalie Weis, Chris Hawlitzky,
Lena Wangen



**D'Reliounsléierinnen -
Les enseignantes de l'instruction
religieuse et morale**
Christiane Schmit et Claudine Hoelpes

Personnel enseignant - liste téléphonique

CYCLE 1

PRECOCE: Anne PAULY, Noémie BERNARDO, Nadine BUCHHOLTZ, Michelle REUTER	267869	-571
Anne SCHWARTZ	267869	-544
Shari BARTEMES	267869	-543
Annick DAUBENFELD	267869	-525
Marianne DENGLER	267869	-524
Peggy REGENWETTER	267869	-523
autre intervenant: Anne TRAUFLER		

CYCLE 2

Joëlle KINNEN	267869	-527
Rachel ALLIAUME (Lydie LUTGEN)	267869	-528
Linda BERNABEI	267869	-529
Carmen CAAS	267869	-530
autres intervenants: Corinne MERSCH, Medy MAJERUS		

CYCLE 3

Cindy REDING / Monique MOUSEL	267869	-532
Laurent STYR	267869	-535
Marie-Claude THOMA	267869	-534
Nadia SAUBER	267869	-533
Gil KÜNSCH	267869	-526

CYCLE 4

Nathalie WEIS	267869	-539
Chris HAWLITZKY	267869	-538
Fränk MULLER	267869	-537
Lena WANGEN	267869	-536
autres intervenants: Christelle MEYER, Martine FLIES		
Bibliothèque:	267869	-550
Salle de Morale:	267869	-526
Joëlle KINNEN (présidente)	661 350 650	

SCHOULFEST 2016:

Den Datum fir eist nächst
Schoulfest steet och scho fest:

Donneschtes, den 14. Juli 2016

Les numéros utiles
de l'administration communale
se trouvent aux pages **80-81**

De Schoukonomie

La loi scolaire du 6 février 2009 prévoit que dans chaque école est créé un comité d'école.

Le comité d'école a les missions suivantes:

1. élaborer une proposition d'organisation de l'école;
2. élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;
3. élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
4. donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;

Le comité d'école

5. déterminer les besoins en formation continue du personnel;
6. organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
7. approuver l'utilisation du matériel didactique.

Les membres du comité sont élus par et parmi les membres du personnel de l'école, avant la fin de l'année scolaire.



Marie-Claude Thoma, Joëlle Kinnen, Nadia Sauber, Lena Wangen, Shari Bartemes

Cycle 1:

Horaires des cours : du lundi au vendredi de 8.00 à 11.45,
lundi, mercredi, vendredi de 14.10 à 16.00.

Cycles 2-4:

Heures	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
08.00 - 08.55					
08.55 - 09.50					
09.50 - 10.10					
10.10 - 10.30	récréation	récréation	récréation	récréation	récréation
10.30 - 11.20					
11.20 - 12.10					
12.10 - 14.10					
14.10 - 15.05					
15.05 - 16.00					

 Heure du midi et après-midis libres

Schulferien und Feiertage während des Schuljahres 2015-16

Vacances et jours fériés pendant l'année scolaire 2015-16

Das Schuljahr beginnt am Dienstag, den 15. September 2015, und endet am Samstag, den 16. Juli 2016:

- die Allerheiligenferien beginnen am Samstag, den 31. Oktober 2015, und enden am Sonntag, den 8. November 2015;
- die Weihnachtsferien beginnen am Samstag, den 19. Dezember 2015, und enden am Sonntag, den 3. Januar 2016;
- die Karnevalsferien beginnen am Samstag, den 6. Februar 2016, und enden am Sonntag, den 14. Februar 2016;
- die Osterferien beginnen am Samstag, den 26. März 2016, und enden am Sonntag, den 10. April 2016;
- gesetzlicher Feiertag: Sonntag, der 1. Mai 2016;
- schulfreier Tag an Christi Himmelfahrt: Donnerstag, der 5. Mai 2016;
- die Pfingstferien beginnen am Samstag, den 14. Mai 2016, und enden am Sonntag, den 22. Mai 2016;
- gesetzlicher Feiertag aus Anlass der Feierlichkeiten zum Geburtstag des Großherzogs: Dienstag, der 23. Juni 2016;
- die Sommerferien beginnen am Samstag, den 16. Juli 2016 und enden am Mittwoch, den 14. September 2016.

Bemerkungen:

- Am Dienstag, den 15. September 2015, dem ersten Schultag, wird die Schule um 12.10 Uhr beendet.
- Am jeweils letzten Schultag vor den Allerheiligenferien, den Weihnachtsferien, den Karnevalsferien, den Osterferien und den Pfingstferien endet die Schule um jeweils 16.00 Uhr.

L'année scolaire commence le mardi 15 septembre 2015 et finit le samedi 16 juillet 2016.

- Le congé de la Toussaint commence le samedi 31 octobre 2015 et finit le dimanche 8 novembre 2015.
- Les vacances de Noël commencent le samedi 19 décembre 2015 et finissent le dimanche 3 janvier 2016.
- Le congé de Carnaval commence le samedi 6 février 2015 et finit le dimanche 14 février 2016.
- Les vacances de Pâques commencent le samedi 26 mars 2016 et finissent le dimanche 10 avril 2016.
- Jour férié légal: le dimanche 1er mai 2016.
- Jour de congé pour l'Ascension: le jeudi 5 mai 2016.
- Le congé de la Pentecôte commence le samedi 14 mai 2016 et finit le dimanche 22 mai 2016.
- Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc: le jeudi 23 juin 2016.
- Les vacances d'été commencent le jeudi 16 juillet 2016 et finissent le mercredi 14 septembre 2016.

Remarques:

- Le mardi 15 septembre 2015, jour de la reprise des classes, les enfants sont congédiés à la fin des cours de matin.
- La veille des vacances de Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les élèves sont congédiés à la fin des cours du vendredi après-midi.

Dem Schüler säi Guide

Wéi s du dech behuele muss, fir déi aner ze beandroocken a positiv opzefalen:

Däi Behuelen:

- Net am Gank lafen an och net mam Ball spillen.
- Versich am Schoulgebai net onnëtz Kaméidi ze man.
- **Engem Erwuessene soen, dass engem anere wéi gedoe gëtt, ass net klapen!**
- Fluchen a vulgär Wierder sinn NET „cool“.
- Wann s du am Feeler bass entschëlleg dech fein an direkt.
- Wann s du en Handy oder aner elektronesch Apparaten dobäi hues, mussen dës vun 7.50 bis 12.20 a vun 14.00 bis 16.10 aus, an am Schoulsak sinn!
- Respektéier deenen aneren hir Saachen a wann s du eppes hëlls, vergiess net ze froen ... **net froen ass klauen!**
- **Behandel déi aner esou, wéi s du vun hinne behandelt wëlls ginn.**
- Wäertsachen a Bijouen looss doheem!

Wann s du mat anere schwätz:

- Versich mat jidderengem frëndlech ze sinn.
- Kuck déi Persoun, mat där s du schwätz an d'An.
- Vergiess net „wann ech gelift“, „merci“, „moien“ an „äddi“ ze soen.
- **Folleg all Erwuessenen, deen an der Schoul schafft an net nëmmen denger Joffer oder dengem Schoulmeeschter.**



An denger Klass:

- Komm mat Zäit.
- Waart roueg op denger Plaz bis jidderee sëtzt.
- Wann s du eppes soe wëlls, weis däi Fanger a waart bis du geruff gëss.
- Lauschter no!
- Raum schon deng Schachtel, éier s du an d'Schoul kënns.

An der Paus an am Schoulhaff:

- Wann et schellt, géi roueg eraus an den Haff a komm och genee esou eran.
- Iwwerlee, éier s du an den Haff gees ob s du muss op d'Toilett goen, géi dann duerno direkt aus dem Schoulgebai a spill net nach um Gank.
- **Engem Erwuessene soen, dass engem anere wéi gedoe gëtt, ass net klapen!**
- **Gehei däi Knascht net op de Buedem mee an d'Drecks-këscht.**
- Während der Schoulzäit vu 7.50 Auer bis 16.10 Auer däerfs du net mat Vélo, Kickboard, Skateboard, Rollerblades, ... am Schoulhaff fueren!

Am Bus:

- Wann et schellt gees du op de Busarrêt, wou däi Busbegleeder op dech waart.
- Wann s du e Ball matbréngs, denk drun, deen an eng Tut ze man.
- **Och am Bus solls du kee Kaméidi man a kengem wéidoen!!!**
- Wann s du mam Bus fiers, däerfs du kee Kickboard, Skateboard, ... matbréngen.
- Soubaal s du op denger Plaz sëtzt, stréck dech un.
- Folleg de Busbegleeder an dem Buschauffeur!!!

Pauseregelen

- Bei der Entréesdier ass während der Paus e rouegen Eck.
- Pro Spill gëtt just mat engem Ball gespilt.
- Bei de Basketskierf gëtt Basket gespilt, um Sandterrain gëtt Volleyball gespilt, um Fussballsterrain gëtt Fussball gespilt, a keng aner Sportarten.
Hannert de Goaler däerf och Fussball gespilt ginn, soulaang net gestridde gëtt.
- Bei der „Torwand“ an um Fussballsterrain spillt just dee Cycle, un deem sengem Tour et ass.

	Fussballsterrain:	Torwand:
Méindeg	Cycle 2	Cycle 4.2
Dënschteg	Cycle 3.1	Cycle 2
Mëttwoch	Cycle 3.2	Cycle 3.1
Donneschteg	Cycle 4.1	Cycle 3.2
Freideg	Cycle 4.2	Cycle 4.1

	Spillsaachen:	Wipp:
Méindeg	Cycle 3.1	Cycle 3.2
Dënschteg	Cycle 3.2	Cycle 4.1
Mëttwoch	Cycle 4	Cycle 2
Donneschteg	Cycle 2.1	Cycle 4.2
Freideg	Cycle 2.2	Cycle 3.1

- Um Volleyballsterrain solle keng Sandbuerge gebaut ginn.
- Mir däerfen net mam Ball Richtung Schoul schéissen.
- An der Schoul hale mer de Ball an der Hand.
- De Volleyballsterrain ass vum Fréijoer un bei guddem Wieder op, wann de Sand dréchen ass. Mir halen eis Schong un. Wann et schellt, tippe mer de Sand aus de Schong a ginn eran.
- Op der Klunsch däerf net gedréint ginn.
- Am Schoulhaff däerfe mer net catchen an net rolzen.
- Bei Reen hängt d'Schëld „Regenpause“ un der Entréesdier. An deem Fall gi mer rëm zeréck an eise Kllassesall. Mir ginn och net zur Spillschoulsdier eraus!

D'Kanner recyclen

D'Conciergerie vun der Conter Schoul huet e neie Recycling-Eck an der Schoul opgeriicht, wou d'Kanner léieren ëmweltbewusst hiren Dreck ze entsuergen.



Sécurité du transport scolaire

- Veuillez à ce que vos enfants arrivent à temps à l'arrêt de bus.
- Les instructions du chauffeur et du surveillant du transport scolaire sont à respecter strictement.

Les élèves qui se comporteront de façon à compromettre la sécurité dans le bus seront exclus du transport scolaire.

- Rappelez régulièrement à vos enfants de respecter les règles suivantes:
 - rester assis jusqu'à l'arrêt complet du bus;
 - ne pas se bousculer à l'entrée resp. à la sortie du bus;
 - ne pas courir derrière ou devant le bus;
 - laisser partir le bus avant de traverser la chaussée;
 - utiliser toujours les passages pour piétons;
 - en attendant le bus, garder un recul suffisant par rapport à la limite du trottoir;
 - de façon générale, ne pas utiliser l'arrêt de bus comme aire de jeux.

Les parents sont priés à faire profiter leurs enfants du transport scolaire et de n'utiliser leur voiture privée qu'à titre exceptionnel.

Sicherheit im Schülertransport

- Die Schüler müssen rechtzeitig an der Haltestelle sein.
- Den Anweisungen des Busfahrers und des Begleitpersonals ist strikt Folge zu leisten.

Schüler, welche die Sicherheit im Bus gefährden, werden vom Bustransport ausgeschlossen.

- Wiederholen Sie regelmässig Ihren Kindern im Schulbus folgende Verhaltensweisen zu beachten:
 - erst die Sitzplätze verlassen wenn der Bus hält;
 - beim Einstieg in den Bus nicht drängeln;
 - dem Bus nicht entgegen bzw. nachlaufen;
 - nach dem Aussteigen erst den Bus abfahren lassen, dann die Fahrbahn überqueren;
 - unbedingt die Fussgängerüberwege benutzen;
 - beim Warten an den Haltestellen nicht zu nahe an die Bordsteinkante treten;
 - die Bushaltestelle nicht als Spielplatz benutzen.

Wir bitten die Eltern bei der Beförderung Ihrer Kinder den Schulbus soweit wie möglich zu nutzen und Ihr Privatauto nur im Ausnahmefall zu gebrauchen.

Aux parents des élèves du cycle 1 (précoce, préscolaire)

Les parents sont priés **d'attendre** leurs enfants à temps à l'arrêt de bus respectif lors de la rentrée, notamment les petits enfants du cycle 1 (précoce/préscolaire), pour permettre au bus scolaire de respecter son horaire.

Voici nos nouveaux numéros téléphoniques des accompagnateurs de bus à partir du 1 février 2015

661 350 617 Michèle	Bus Oetrange	Ligne 1
661 350 620 Sandra	Bus Oetrange	Ligne 1
661 350 615 Claudine	Bus Contern	Ligne 3
661 350 618 Sonja	Bus Moutfort	Ligne 2

An die Eltern des Zyklus 1 (Früherziehung/Kindergarten)

Die Eltern sind gebeten ihre Kinder, hauptsächlich des Zyklus 1 (Früherziehung/Kindergarten), beim Rücktransport pünktlich an der Bushaltestelle **zu erwarten** um eine reibungslose Weiterfahrt zu ermöglichen.

Nous sommes joignable de

7.15- 8.15 heures	du lundi au vendredi
11.30-13.00 heures	mardi et jeudi
11.30-16.30 heures	lundi, mercredi, vendredi

Merci aux accompagnateurs de bus.

Transport scolaire dans la commune de Contern

Trajet 1: Oetrange-Contern et retour			
MATIN horaire lundi à vendredi			
ALLER	07.30	rue de Canach, maison N°43 (arrêt officiel)	
	07.31	rue de Canach, maison N°23	
	07.32	rue de Canach, maison N°1 (arrêt officiel)	
	07.34	rue du chemin de fer	
	07.36	Montée d'Oetrange arrêt officiel (via Trengen Knapp et rue du chemin de fer)	
	07.39	aire de révolution-rue de l'Eglise	
	07.42	Kurzebierg	
	07.55	Ecole Contern (arrêt officiel)	
RETOUR	lu/mer/ven	mardi/jeudi	
	12.15	12.20	Ecole Contern (arrêt officiel)
	12.24	12.29	Kurzebierg
	12.26	12.31	aire de révolution-rue de l'Eglise
	12.29	12.34	Montée d'Oetrange arrêt officiel (via Trengen Knapp et rue du chemin de fer)
	12.31	12.36	rue du chemin de fer
	12.33	12.38	rue de Canach, maison N°4 (arrêt officiel)
	12.34	12.39	rue de Canach, maison N°14
	12.35	12.40	rue de Canach, maison N°32 (arrêt officiel)
APRES-MIDI Horaire lundi-mercredi-vendredi			
ALLER	13.45	rue de Canach, maison N°43 (arrêt officiel)	
	13.46	rue de Canach, maison N°23	
	13.47	rue de Canach, maison N°1 (arrêt officiel)	
	13.49	rue du chemin de fer	
	13.51	Montée d'Oetrange arrêt officiel (via Trengen Knapp et rue du chemin de fer)	
	13.54	aire de révolution-rue de l'Eglise	
	13.57	Kurzebierg	
	14.03	Ecole Contern (arrêt officiel)	
RETOUR	16.10	Ecole Contern (arrêt officiel)	
	16.19	Kurzebierg	
	16.21	aire de révolution-rue de l'Eglise	
	16.24	Montée d'Oetrange arrêt officiel (via Trengen Knapp et rue du chemin de fer)	
	16.26	rue du chemin de fer	
	16.28	rue de Canach, maison N°4 (arrêt officiel)	
	16.29	rue de Canach, maison N°14	
16.31	rue de Canach, maison N°32 (arrêt officiel)		

Trajet 2: Moutfort-Contern et retour			
MATIN horaire lundi à vendredi			
ALLER	07.40	rue de Pleitrangle, maison N°12	
	07.42	rue Kiem, maison N°44	
	07.45	Ecole Moutfort	
	07.53	Ecole Contern arrêt officiel	
RETOUR	lu/mer/ven	mardi/jeudi	
	12.15	12.20	Ecole Contern arrêt officiel
	12.22	12.27	rue de Pleitrangle, maison N°12
	12.24	12.29	rue Kiem, maison N°44
12.27	12.32	Ecole Moutfort	
APRES-MIDI Horaire lundi-mercredi-vendredi			
ALLER	13.53	rue de Pleitrangle, maison N°12	
	13.55	rue Kiem, maison N°44	
	13.58	Ecole Moutfort	
	14.05	Ecole Contern arrêt officiel	
RETOUR	16.10	Ecole Contern arrêt officiel	
	16.17	rue de Pleitrangle, maison N°12	
	16.19	rue Kiem, maison N°44	
	16.22	Ecole Moutfort	

Transport scolaire dans la commune de Contern

Trajet 3 : Millbech-Contern et retour	MATIN horaire lundi à vendredi			
	ALLER	07.42	Millbech	
		07.44	Millewee	
		07.45	ancienne Ecole Contern	
		07.47	Birewee (côté pair)	
		07.50	Birewee (côté impair)	
		07.55	Ecole Contern arrêt officiel	
	RETOUR	lu/me/ve	mardi/jeudi	
		12.15	12.20	Ecole Contern arrêt officiel
		12.18	12.23	Birewee (côté pair)
		12.21	12.26	Birewee (côté impair)
		12.22	12.27	ancienne Ecole Contern
		12.23	12.28	Millewee
		12.25	12.30	Millbech
	APRES-MIDI Horaire lundi-mercredi-vendredi			
	ALLER	13.52	Millbech	
		13.54	Millewee	
		13.55	ancienne Ecole Contern	
		13.57	Birewee (côté pair)	
		14.00	Birewee (côté impair)	
14.05		Ecole Contern arrêt officiel		
RETOUR	16.10	Ecole Contern arrêt officiel		
	16.13	Birewee (côté pair)		
	16.16	Birewee (côté impair)		
	16.17	ancienne Ecole Contern		
	16.19	Millewee		
	16.20	Millbech		

Trajet 4 : Medingen et «Alentours»	MATIN horaire lundi à vendredi		
	ALLER	07.35	Kroentgeshof, maison N°1
		07.38	Moutfort, rte de Remich N°24 (arrêt officiel)
		07.38	Moutfort, rte de Remich maison N°36
		07.44	Medingen 2, rue de Dalheim
		07.46	Medingen Arrêt officiel
		07.55	Ecole Contern
	RETOUR	12.15	Ecole Contern
		12.21	Kroentgeshof, maison N°1
		12.24	Moutfort, rte de Remich N°24 (arrêt officiel)
		12.25	Moutfort, rte de Remich maison N°36
		12.32	Medingen 2, rue de Dalheim
		12.34	Medingen Arrêt officiel
	APRES-MIDI Horaire lundi-mercredi-vendredi		
	ALLER	13.45	Kroentgeshof, maison N°1
		13.48	Moutfort, rte de Remich N°24 (arrêt officiel)
		13.48	Moutfort, rte de Remich maison N°36
		13.53	Medingen 2, rue de Dalheim
		13.55	Medingen Arrêt officiel
		14.05	Ecole Contern
RETOUR	16.08	Ecole Contern	
	16.15	Kroentgeshof, maison N°1	
	16.19	Moutfort, rte de Remich N°24 (arrêt officiel)	
	16.19	Moutfort, rte de Remich maison N°36	
	16.25	Medingen 2, rue de Dalheim	
	16.27	Medingen Arrêt officiel	

Verhaltensregeln und Ordnung im Schulgebäude

Règles de surveillance, de conduite et d'ordre intérieur de notre école

Großherzogliches Reglement vom 7. Mai 2009 betreffend die Verhaltensregeln und die Ordnung im Schulgebäude, gültig für alle Grundschulen des Landes - Kurzfassung:

Art. 1. Die Schule ist eine Gemeinschaft von Schülern, Lehrpersonen und Eltern.

Das Lehrpersonal soll ein Klima von Kameradschaft und Solidarität bei Schülern fördern.

Die Schüler bezeugen Respekt gegenüber jeder Person, mit welcher sie in Kontakt treten.

Die erzieherische Mission der Eltern wird vom Lehrpersonal ergänzt. Das Lehrpersonal ist auf die Mitarbeit der Eltern angewiesen.

Art. 2. Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft halten sich an die Regeln, die im Interesse der Ordnung und der Sicherheit aufgestellt werden. Dazu gehören Pünktlichkeit, Respekt und eine korrekte Haltung.

Kein Mitglied der Schulgemeinschaft stört den Ablauf der schulischen und außerschulischen Aktivitäten.

Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft enthalten sich jeder Art von körperlicher oder psychischer Gewalt.

Das Fotografieren sowie das Filmen innerhalb des Schulgebäudes ist nur zu pädagogischen Zwecken ohne Erlaubnis der zuständigen Instanzen erlaubt.

Schülerhandys sind während des Unterrichts, während der Pausen und im Schulgebäude ausgeschaltet. Der Gebrauch von Handys seitens des Lehrpersonals ist nur zu beruflichen Zwecken erlaubt.

Art. 3. Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft müssen korrekt gekleidet sein.

Art. 4. Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft müssen sich an das interne Reglement halten. Halten Schüler sich nicht an das Reglement, so können sie bestraft werden. Jede Strafe muss angepasst sein. Dem Schüler muss erklärt werden, warum er bestraft wird und die Eltern müssen über die Strafe informiert werden.

Klassenstrafen sind zu unterlassen. Physische Bestrafung ist verboten.

Art. 5. Während der Schulstunden sowie zehn Minuten vor Unterrichtsbeginn und in den Pausen sind die Schüler unter der Aufsicht der zuständigen Lehrperson(en).

Art. 6. Das Schulkomitee kann zusammen mit den Elternvertretern ein ergänzendes internes Reglement ausarbeiten.

Règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Art. 1er. Chaque école est une communauté qui comprend les élèves, le personnel de l'école, tel que défini au point 13 de l'article 2 de la loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, ainsi que les parents d'élèves.

Le personnel de l'école veille à susciter un climat scolaire qui favorise un esprit de camaraderie et de solidarité auprès des élèves et qui les engage à témoigner égards et respect aux personnes avec lesquelles ils entrent en contact. L'action éducative du personnel de l'école complète celle des parents et nécessite leur collaboration.

Dans l'intérêt d'un bon fonctionnement de la communauté scolaire, l'accès à l'école des parents d'élèves peut être précisé par le règlement d'ordre intérieur complémentaire de l'école dont l'élaboration est réglée par l'article 6 du présent règlement.

Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'enceinte de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Education nationale dans ses attributions, est requise.

Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelque fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Verhaltensregeln und Ordnung im Schulgebäude

Règles de surveillance, de conduite et d'ordre intérieur de notre école

Art. 7. Das interne Reglement muss sichtbar im Schulgebäude ausgehängt werden. Es muss den Lehrpersonen und den Eltern ausgehändigt werden.

Art. 8. Personen, die nicht zur Schulgemeinschaft gehören, haben keinen Zutritt zum Schulgebäude, es sei denn, der Zutritt wurde ihnen vom Bürgermeister gewährt.

Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur. Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés.

La punition peut consister soit dans un rappel à l'ordre ou un blâme, soit dans un travail supplémentaire d'un intérêt éducatif. Les punitions collectives sont prohibées.

Les châtiments corporels sont interdits.

Art. 5. Les élèves sont sous la surveillance du titulaire et des intervenants respectifs durant les heures de classe ; un plan de surveillance, établi par le comité d'école, renseigne sur la présence de surveillants durant les 10 minutes avant le début des cours ainsi qu'après les cours et pendant les récréations. Ce plan de surveillance fait partie intégrante de l'organisation scolaire adoptée par le conseil communal ou le comité du syndicat scolaire.

Art. 6. Le comité d'école ensemble avec les représentants des parents d'élèves peut en outre élaborer un règlement d'ordre intérieur complémentaire ayant notamment pour objet de fixer des règles spécifiques concernant le déroulement et la surveillance d'activités scolaires et périscolaires.

Chaque règlement d'ordre intérieur complémentaire est soumis à l'approbation du conseil communal ou du comité du syndicat scolaire après avis de la commission scolaire et de l'inspecteur d'arrondissement.

Art. 7. Le règlement d'ordre intérieur en vigueur doit être affiché à un endroit visible de l'école. Un exemplaire doit être communiqué au personnel de l'école ainsi qu'aux parents lors de l'entrée à l'école de leur enfant. Il en est de même, le cas échéant, du règlement d'ordre intérieur complémentaire ainsi que de toute modification apportée ultérieurement à l'un ou l'autre règlement.

Art. 8. L'accès à l'enceinte de l'école pour toute personne ne faisant pas partie de la communauté scolaire ou n'exerçant pas, au sein de l'école, une mission prévue par la loi est soumis à l'autorisation préalable du bourgmestre.

Art. 9. Le présent règlement grand-ducal entre en vigueur à partir de l'année scolaire 2009/2010.

Art. 10. Notre Ministre de l'Education nationale et de la Formation professionnelle est chargée de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.



Adresses de contact

Ecole fondamentale Um Ewent Contern

40, rue de Syren
L-5316 Contern
Tél : 26 78 69-1
Fax : 26 78 69-659

Présidente du comité d'école :

Mme Joëlle Kinnen
Tel : 661 35 06 50

Inspection de l'enseignement fondamental

Inspecteur : Mme Jeanne Letsch
Bureau régional Grevenmacher
24, Grand Rue
L-6730 Grevenmacher
Tel : 26 72 90 – 56
Fax : 26 74 55 – 84
e-mail : secretariat.grevenmacher@inspectorat-men.lu

Bureau des concierges :

M. Jeff Hamen, M. Claude Reuter
Tel. 26 78 69-569
GSM : 691 26 78 69

Maison Relais :

M. Bruno Dias da Silva
Tel : 26 78 69-560
Fax : 26 78 69-669

Représentants des parents:

Claudine Bremer, Patrice Entringer, Isabel Jaaques,
Yves Loose, Jean-Jacques Mouris
e-mail : elterevertieder.contern@contern.lu

Les dispositifs d'aide

EQUIPE MULTIPROFESSIONNELLE

Au niveau de chaque arrondissement d'inspection, il est constitué au moins une équipe multiprofessionnelle qui a pour mission d'assurer, en collaboration avec le titulaire de classe, et, au besoin, avec l'équipe médico-socioscolaire concernée, le diagnostic et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques et de conseiller le titulaire de classe et l'équipe pédagogique dans la mise en œuvre de mesures de différenciation.

Equipe multiprofessionnelle Arr. 13

20, route de Luxembourg
L-6910 Roodt-Syre

Personne de contact :

M. Laurent Dura
Mail: laurent.dura@ediff.lu
Coordinateur Equipe multiprofessionnelle Arr. 13

Médecine scolaire :

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de votre enfant sera annuellement surveillé par l'équipe médico-socio-scolaire de l'école.

L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire agréé par le Ministère de la Santé. Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Les examens sont obligatoires et gratuits.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage ci-après sont pratiqués chez les élèves des cycles 1-1, 1-2, 2-2, 3-2, 4-2:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle, bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin : bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, nous vous adresserons une lettre motivée et nous vous recommanderons de consulter votre médecin de confiance.

Les dispositifs d'aide

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet sera remis aux parents sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé, l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Service médico-social :

REISER Sophie, assistante sociale

Tel : 48 83 33-707

GSM : 621 20 11 34

Fax : 48 83 37

Mail : sophie.reiser@ligue.lu

Adresse : 2, rue G. C Marshall

L-2181 Luxembourg

BREUSKIN Patrice, infirmière en pédiatrie

Tel : 48 83 33-305

GSM : 621 286 565

Fax : 48 83 37

Mail : patrice.breuskin@ligue.lu

Adresse : 2, rue G. C Marshall

L-2181 Luxembourg

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés :

- au premier cycle : dépistage des troubles visuels par le service d'orthoptie et de pléoptie du Ministère de la Santé, dépistage des troubles auditifs par le service d'audiophonologie du Ministère de la Santé.
- Les examens bucco-dentaires sont réalisés annuellement par un dentiste.

L'équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l'enseignement scolaire et de l'inspection, de l'administration communale et des services spécialisés du Ministère de l'Éducation Nationale notamment :

- Commissions d'inclusion scolaire (CIS)
- Équipes multiprofessionnelles
- Centre de Logopédie
- Centres régionaux et Instituts spécialisés de l'Éducation différenciée.
- Autres services spécialisés

Centre de logopédie

Le Centre de Logopédie prend en charge les enfants atteints de troubles de l'évolution du langage et de la parole dès le plus jeune âge. Un dépistage systématique aux classes préscolaires et primaires du pays par des professeurs de l'enseignement logopédique est offert.

La guidance parentale, l'admission temporaire des enfants dans un groupe scolaire logopédique ainsi que la réinsertion scolaire sont des mesures d'aide possibles. En plus, le Centre de Logopédie s'occupe du dépistage néonatal de déficiences auditives aux cliniques d'accouchement et essaye de réduire ces problèmes par l'éducation précoce de ces enfants.

Responsable :

Mme Marie Hoffmann

Mail : marie.hoffmann@logopedie.lu

Institut pour Déficients Visuels (IDV)

Cet institut est chargé de la prise en charge d'élèves déficients visuels et aveugles. Elle assure leur prise en charge à tous les niveaux de l'enseignement (précoce, préscolaire, primaire, secondaire et universitaire). Elle assure une assistance en classe et met à disposition des personnes concernées du matériel spécialisé (vidéo loupes, équipements informatiques pour personnes aveugles et malvoyantes, cahiers spéciaux, moyens auxiliaires spécialisés pour l'enseignant).

Elle intervient avec son équipe pluridisciplinaire dans la rééducation Basse Vision des enfants (utilisation des aides auxiliaires opto-informatiques, mobilité, activités de la vie journalière...). L'IDV n'a pas de classes propres. Les enfants sont pris en charge dans leur classe et structures habituelles.

Institut pour Déficients Visuels

17a, route de Longwy

L-8080 Helfenterbrück

Tel : 44 54 55 / 44 54 56

Fax : 45 74 88

www.idv.lu

La surveillance des écoles

AU NIVEAU DE L'ÉTAT

Inspection

L'inspecteur scolaire veille à ce que les lois, les règlements et les programmes scolaires de l'enseignement fondamental soient observés. Il entre régulièrement en contact avec les enfants et es parents, avec les enseignants ainsi qu'avec le collègue échevinal et la commission scolaire.

Inspection de l'enseignement fondamental

Inspecteur : Mme Jeanne Letsch

Bureau régional Grevenmacher

24, Grand Rue

L-6730 Grevenmacher

Tel : 26 72 90 – 56

Fax : 26 74 55 – 84

e-mail : secretariat.grevenmacher@inspectorat-men.lu

AU NIVEAU DE LA COMMUNE

La commission scolaire a pour mission de veiller à l'observation régulière des heures de classe, de proposer l'organisation scolaire, la répression des absences irrégulières, de signaler à l'administration communale tous les travaux à faire aux locaux et au mobilier scolaire, de porter à la connaissance du Conseil communal et de l'inspecteur tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement, d'aider au développement des œuvres complémentaires et auxiliaires de l'école.

AU NIVEAU DE L'ARCHEVECHE

L'enseignement religieux est donné à raison de deux leçons hebdomadaires dans l'enseignement primaire. Les titulaires des cours d'instruction religieuse sont désignés par l'archevêché. Il s'agit soit d'un enseignant de religion, soit d'un ministre du culte. La surveillance des heures de l'enseignement religieux est à charge de :

Mme Christiane Gales-Moes

8, rue de la Moselle

L-5447 Schwebsange

Tel : 23 66 45 87

e-mail : christiane.gales@education.lu

L'obligation scolaire

(Articles 7, 13 et 14 de la loi du 6 février relative à l'obligation scolaire)

«*Tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'École. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question. L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école primaire dans le ressort scolaire de leur domicile. Les parents ont l'obligation de veiller à ce que leur enfant fréquente régulièrement l'École et participe aux cours et activités scolaires.*»

Les infractions à l'obligation scolaire sont punies d'une amende de vingt-cinq à deux cent cinquante euros.

Dispenses de fréquentation d'école

(Articles 16 et 17 de la loi du 6 février relative à l'obligation scolaire)

«*Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire en lui faire connaître les motifs de cette absence. Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.*

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées :

- 1. par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée ;*
- 2. par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.*

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut pas dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire. »

Démarche : Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (*voir point 1 ci-dessus*)
- soit au président du comité d'école (*voir point 2 ci-dessus*) à l'adresse suivante :
Mme Joëlle Kinnen
40, rue de Syren
L-5316 Contern

Nous tenons à rappeler aux parents que les dispenses sont seulement accordées pour des motifs légitimes et non pour avancer ou prolonger des vacances scolaires. Toute demande de dispense dépassant 5 jours doit être adressée à Mme la Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.

Absences des élèves

En cas d'absence de votre enfant :

Veillez s'il vous plaît en informer entre 8.00 et 8.20 heures du matin l'instituteur/trice directement en classe :

26 78 69 - _____ *

*le numéro d'extension se trouve sous la rubrique « liste téléphonique » de ce bulletin.

Commission scolaire

La commission scolaire a pour mission:

1. de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal;
2. de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire;
3. de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
4. d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
5. d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
6. de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

Chaque commission scolaire comprend:

1. comme président, le bourgmestre ou son délégué;
2. au moins quatre membres à nommer par le conseil communal;
3. au moins deux représentants du personnel des écoles élus par le personnel des écoles parmi les membres des comités d'école ou du comité de cogestion;
4. au moins deux représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs.

Composition de la commission scolaire de la commune de Contern :

- Schiltz Fernand, bourgmestre-président;
- Bremer Claudine et Entringer Patrice, représentants des parents;
- Reding-Flesch Christiane, Yves Loose et Suman Marco, membres désignés par le conseil communal;
- représentants du personnel enseignant: Joëlle Kinnen, Shari Bartemes;
- Secrétaire: Marc Miller, secrétaire communal;
- Assiste: Letsch Jeanne, inspectrice d'arrondissement.

Klassfotoen vum Cycle 1

Précoce - Klass vum Anne Pauly



Précoce - Klass vum Noémie Bernardo



Klassenfotooten vum Cycle 1

Klass vum Shari Bartemes



Klass vum Peggy Regenwetter an Anne Traufler



Klassfotos vom Cycle 1

Klass vom Marianne Dengler



Klass vom Annick Daubenfeld



Klassenfotooten vum Cycle 1

Klass vum Anne Schwartz



Klasserfotografen vum Cycle 2

Cycle 2.1 - Klass vum Joëlle Kinnen



Cycle 2.1 - Klass vum Rachel Alliaume



Klassfotoen vum Cycle 2

Cycle 2.2 - Klass vum Carmen Caas



Cycle 2.2 - Klass vum Corinne Mersch



Klassfotos vom Cycle 3

Cycle 3.1 - Klass vom Marie-Claude Thoma



Cycle 3.1 - Klass vom Nadia Sauber



Klassfotoen vum Cycle 3

Cycle 3.2 - Klass vum Laurent Styr



Cycle 3.2 - Klass vum Monique Mousel a Cindy Reding



Klassfotos vom Cycle 4

Cycle 4.1 - Klass vom Fränk Müller



Cycle 4.1 - Klass vom Lena Wangen



Klassfotoen vum Cycle 4

Cycle 4.2 - Klass vum Nathalie Weis



Cycle 4.2 - Klass vum Guy Glod



Précoce - Klass vum Noémie Bernardo an Nadine Buchholtz

Mir waren am September bei den
Här Muller an d'Gromperen



De Kleeschen ass bei eis an d'Klass komm.
Hien huet all bravt Kand eng Tiitchen an e
Boxemännchen ginn.



Mir waren bei d'Kanner an d'Léierpersonal vum
C2-4 liichten mat eisen Eilenlampion'en.



Mir hunn eis am Februar gudd am Bësch am
Schnéi amüséiert



De Précoce war am Mee „A Schmatzen“ op de
Bauernhaff, wou si e flotten Moien verbruecht hunn.



Précoce - Klass vum Noémie Bernardo an Nadine Buchholtz

Den 22 Mee hunn mir um Schoulsportdag bei
verschidden Atelier'en matgemaach; enner anerem
krute mir eng kleng Aleedung zum Judo.



D'Famill Kasel ass bei eis an de Précoce komm a mir
hunn zesummen Hunneg geschleiert a geschmaacht.



Mettwochs, den 1. Juli war de Précoce an de
Beetebuger Parc. Bei sonnigem a warmen Wieder
hunn mir e flotten Dag zesummen do verbruecht.



Précoce - Klass vum Anne Pauly a Michelle Reuter



Um Bauerenhaff „A Nommesch“



Ausflug an den Beetebuerger Park



Précoce - Klass vum Anne Pauly a Michelle Reuter



Um Bauerenhaff
„A Schmatten“

Waasserspiller



Cycle 1 - Klass vum Anne Schwartz

Fuesent



Grompere rafen



Am Beienhaus



Bei den Humboldt-Pinguinen



Cycle 1 - Klass vum Anne Schwartz



Am Päiperléksgaart zu Grevenmaacher



An der Kolonie zu Huelmes



Cycle 1 - Klass vum Anne Trauffler a Peggy Regenwetter



Ausflug
op Munzen

Cycle 1 - Klass vum Annick Daubenfeld

Am Bësch



Ausfluch op Munzen



A Schmatten:
Mir rafe Gromperen



Mir kachen a baken

Cycle 1 - Klass vum Marianne Dengler

Um Bauerenhaff „A Schmatten“



Virum Bicherbus



Fréijoër zu Conter



Am Konschtmusée an der Stad



Am Méidenger Bësch



Cycle 1 - Klass vum Marianne Dengler

Ausflug op Munzen



Am Beienhaus



Fuesent



Lichtmessdag an der Seniorie St. Zithe



Ofschloss



Schoulsportdag



Cycle 1 - Klass vum Shari Bartemes

Fuesent



Grompere rafen



An der Kolonie zu Huelmes



Cycle 1 - Klass vum Shari Bartemes

Liichtmessdag



Um Maart



Am Zirkus



Cycle 2 - Coupe scolaire à pied 6.05.2015



Cycle 2.1 - Ausflug op Veianen
Klass vum Joëlle Kinnen (mam Grace Johaentges)
a Rachel Alliaume



Cycle 2.2 - Ausfluch op Munzen Klass vum Carmen Caas a Lydie Lutgen



Klass vum Carmen Caas



Klass vum Lydie Lutgen



Cycle 2 - Semaine de l'intégration



Cycle 3.1

Im Arboretum



Am 6. November 2014 fuhren wir mit dem Bus auf den Kirchberg ins Arboretum. An diesem Morgen war es sehr kalt.

Herr Thierry Helminger hat uns dort Erklärungen zu den Bäumen gegeben und er hat uns Aufgaben aufgegeben.

Dort haben wir die Baumarten, die wir in der Schule gelernt haben, nochmal wiederholt: die Birke, der Bergahorn, die Eiche, die Linde, die Buche und die Rosskastanie.

Wir haben ein Spiel gespielt, bei dem man jeweils zu zweit war. Zuerst hat man sich einen Baum ausgesucht und sich alle Merkmale gut angesehen. Danach wurden einem die Augen verbunden und man musste „seinen“ Baum mit verbundenen Augen zwischen allen anderen Bäumen wiederfinden.

Von unseren Lehrerinnen bekamen wir Wachsfarben und weiße Blätter, wir muss-



ten von den sechs Laubbäumen, die wir gelernt hatten, einen Abdruck der Rinde machen.

Im Arboretum haben wir eine rote amerikanische Eiche entdeckt, die hat riesige rote Blätter.

Zu zweit haben wir uns dann einen Laubbaum ausgesucht und seinen Streckbrief geschrieben: das Blatt der Linde ist herzförmig, die Birkenblätter sind dreieckig, die Linde verbreitet zur Blütezeit einen starken Duft, das große Kastanienblatt ähnelt einer Hand, der Bergahorn hat fünf Lappen, ...

Es war zwar ganz schön kalt aber es hat Spaß gemacht, den Morgen im Park zu verbringen.

Lou, Liz, Sophie, Robin und Charel
Cycle 3.1 (Klassen von Nadia Sauber und Marie-Claude Thoma)



Am 5. Mai 2015 hat Joffer Medy den Herrn Banscherus mit dem Auto abgeholt.

Herr Banscherus ist Autor und kommt aus Deutschland.

Jürgen Banscherus ist 66 Jahre alt, verheiratet und hat zwei Kinder, die aber schon erwachsen sind. Er trägt eine Brille und hat graue Haare.

Er hat 26 Kwiatkowski-Bücher geschrieben. Insgesamt hat er bis jetzt 72 Bücher geschrieben. Die beliebtesten Bücher sind „Monster, Mond und Mottenpulver“, „das rosarote Schulgespenst“ und „das Geheimnis der fliegenden Kühe“.

Wir haben Herrn Banscherus viele Fragen zum Schreiben und zu seinem Beruf gestellt. Er hat dann alle Fragen beantwortet.

Danach hat Herr Banscherus uns aus dem Buch „Rache ist Schokotorte“ vorgelesen. Er hat verschiedene Stellen ausgesucht und die dann vorgelesen. Das war sehr lustig und hat uns gut gefallen. Er hat seine Stimme beim Lesen verstellt. Nach der Lesung bekam jeder ein Autogramm. Wir konnten auch unsere eigenen Bücher mitbringen, da hat er dann eine Widmung hineingeschrieben.

An den folgenden Tagen musste man Glück haben, wenn man ein Buch von Jürgen Banscherus in der Schulbibliothek erhaschen wollte, da die Bücher dauernd ausgeliehen waren.

Vali, Bronwin, Leo, Nick und Hugo
Cycle 3.1 (Klassen von Nadia Sauber und Marie-Claude Thoma)

Im Science Mobil



Das Science Mobil stand eine ganze Woche bei uns hinter der Schule. Am 22. April 2015 haben wir dort einiges über das Thema „Tinte“ gelernt.

Wir haben Gänsefedern bekommen und haben versucht damit zu schreiben.

Wir haben Chinatinte selbst hergestellt und die Frau vom Naturmuseum hat uns viel über die Eisengallustinte erklärt.

Wir haben mit chinesischer Tinte und speziellen Federn geschrieben.

Unter dem Mikroskop haben wir uns Tinte genauer angeschaut, verschiedene Tintenarten miteinander verglichen und die Ergebnisse in unserem „Tintenbuch“ festgehalten.

Danach haben wir die einzelnen Farbtupfer mittels eines Experiments auf Kaffeefiltertüten untersucht.

Da wir gerne mit „Friction“ schreiben und unsere Lehrerin das überhaupt nicht mag, hat die Frau aus dem Naturmuseum uns eine Geschichte über „Friction“ erzählt, die uns erstaunt hat.

Scarlett, Noa, Menn und Kai
Cycle 3.1 (Klassen von Nadia Sauber und Marie-Claude Thoma)

Cycle 3.1



Am 6. Juli 2015 sind unsere zwei Klassen nach Uebersyren in die Beringungsstation gefahren.

Das ist ein riesiges Naturschutzgebiet mit sehr viel Schilf. Wir hatten es uns nicht so groß vorgestellt.

Herr Jim Schmitz hat uns auf einem Plakat gezeigt, wohin die Zugvögel im Winter fliegen. Die Vögel legen sehr weite Strecken zurück. Herr Schmitz hat uns viele Vögel „vorgestellt“, die sich in den Netzen verfangen hatten und die nun beringt werden konnten. Er hat uns wichtige Informationen über die Vögel gegeben. Wir wussten schon sehr viel, weil wir das alles in der Schule bereits durchgenommen hatten.

Die gefangenen Vögel wurden in Stoffbeuteln transportiert.

Wir durften die Vögel auch streicheln. Ein paar Kinder haben die Vögel, nachdem sie gemessen, gewogen und beringt wurden, freigelassen. Alle Informationen sowie die Nummer des Rings wurden von den Leuten der Beringungsstation aufgeschrieben.

Gegen 10 Uhr haben wir eine Pause gemacht und etwas gegessen und getrunken.

Danach sind wir an den Netzen entlang gegangen um zu sehen, ob noch Vögel in den Netzen waren. Dieser Weg führte über Holzbretter. Er führte an Weihern entlang; dort haben wir noch ein bisschen gefischt. Es gab Algen und Wasserschnecken zu sehen.

Wir hatten Glück und fanden einen Vogel, der im Netz hing.

Herr Schmitz hat ihn aus dem Netz befreit.

Nachdem der Vogel gewogen, gemessen und beringt worden war, wurde er freigelassen.

Auf unserem Weg durch das Schilf kamen wir an einem Aussichtsturm vorbei. Wir durften in Gruppen hinaufklettern und konnten über das Schilfgebiet sehen. Wir sahen ein Wasserhuhn, das auf seinem Nest saß und seine Eier ausbrütete.

Am späten Morgen sind wir wieder zur Schule zurück gefahren.

Das war ein sehr schöner Ausflug!

**Carolina, Jana, Olivia und Chiara
Cycle 3.1 (Klassen von Nadia Sauber
und Marie-Claude Thoma)**



Am 22. Mai 2015 war unser „Sportsdag“.

Zuerst kam Frau Carole Colombier und sie hat Aufwärmübungen mit uns gemacht.

An dem Tag standen sehr viele verschiedene Sportaktivitäten auf dem Programm: wir haben Hockey, Fußball, Volleyball, Badminton und Tischtennis gespielt. Beim Fußball mussten wir auch kegeln und Flaschen treffen. Bei Joffer Medy sind wir über eine Affenbrücke geklettert.

In der Mittagsstunde haben wir entweder zu Hause oder in der Maison relais etwas gegessen.

Am Nachmittag ging es dann mit Sport weiter. Unsere Gruppe fuhr nach Moutfort zum Tennisverein. Dort wurden wir nochmal aufgeteilt und alle konnten an verschiedenen Tennistabeliers teilnehmen.

Leider hat unser Bus uns nicht rechtzeitig abgeholt und wir konnten nicht mehr an unserer letzten Sportaktivität teilnehmen.

Zum Abschluss des Tages stand noch ein Stretching mit Frau Colombier auf dem Programm.

Dieser Tag war ganz schön anstrengend. Er hat uns aber Spaß gemacht.

**Myriam, Sandra, Oli und Thomas
Cycle 3.1 (Klassen von Nadia Sauber
und Marie-Claude Thoma)**

Cycle 3.1 - Unser Schulausflug im Walygator:

Am Montag, dem 13. Juli ist unsere Klasse zusammen mit der Klasse von Joffer Nadia nach Frankreich in den Freizeitpark „Walygator“ gefahren. Wir haben uns sehr darauf gefreut.

Die Busfahrt dauerte nicht so lange. Als wir fast angekommen waren, konnten wir die „Anakonda“ bereits vom Bus aus sehen. Nun wuchs die Freude noch und wir wollten endlich in den Park.

Gleich darauf war es soweit. Im Park machte unsere Lehrerin noch einige Klassenfotos, dann stürmten wir zu den Spielen. Die „Fliegenden Schaukeln“ standen zuerst auf dem Programm, dann die Wasserachterbahn mit den Baumstämmen und noch weitere kleinere Karussells. Leider ist die „Anakonda“ wegen Renovierung bis 2016 geschlossen – das hat unsere Stimmung aber nicht getrübt, denn Spiele gab es ja genug.

Zu Mittag haben wir Hamburger und Cheeseburger gegessen und mussten unser Essen gegen lästige Wespen verteidigen.

Danach ging es weiter mit den restlichen Spielen: die „Monster-Achterbahn“ mit Looping sowie der hohe Turm und der gelbe Kraken standen ganz oben auf unserer Wunschliste. Vom Turm aus konnte man über den ganzen Park sehen. Was toll war, war, dass wir auch mehrmals hintereinander ein Spiel austesten durften. Nach und nach haben wir so alle Spiele im Park ausprobiert.

Ziemlich zum Schluss stand das Rafting im Land der Dinosaurier auf dem Programm. Hier sind einige von uns klatschnass geworden.

Als wir an den „Verrückten Spiegeln“ vorbei kamen, hat ein Monster so laut gebrüllt, dass wir uns sehr erschrocken haben.

Zuletzt durften wir noch ein Souvenir kaufen, dann war es Zeit in den Bus zu steigen und die Heimreise wieder anzutreten.

Müde, aber glücklich, kamen wir am Abend wieder bei der Schule an und fuhren mit unseren Eltern nach Hause.

Cycle 3.1, Klasse von Marie-Claude Thoma



Klass vum Marie-Claude Thoma



Am Montag, dem 13. Juli sind wir in den Freizeitpark „Walygator“ gefahren.

Die Busfahrt dauerte ungefähr eine Stunde. Der Bus war sehr bequem und ziemlich luxuriös.

Im Bus war es langweilig. Kaum im Walygator angekommen, war es aber gar nicht mehr langweilig.

Wir wollten auf die Achterbahn „Anakonda“, aber die Anakonda ist bis 2016 außer Betrieb.

Wir fanden das ziemlich traurig, denn viele von uns haben sich auf diese Attraktion gefreut.

Einige waren auf die weiße Achterbahn „Monster“.

Der „Propeller – Air One Maxxx“ war ziemlich hoch und schnell, trotzdem trauten sich viele von uns auf dieses Spiel.

Beim Essen (Cheeseburger mit Pommes :-)) sind einige von uns vor den Wespen weggelaufen.

Wir fuhren auch Rafting, der befindet sich in der Dinowelt. Dabei sind wir Gott sei Dank nicht alle nass geworden, aber einige von uns hat es richtig erwischt.

Die „Apfelachterbahn“, so haben wir ein Spiel getauft, war auch toll.

Zum Schluss gingen wir dann noch auf ein Karussell. Anstatt auf Pferde, setzten wir uns hier auf große Instrumente und drehten unsere Runden.

Nach einem kurzen Einkaufsbummel, ging es dann wieder mit dem Bus nach Contern, wo wir glücklich aber ziemlich müde ankamen.

Cycle 3.1, Klasse von Nadia Sauber

Cycle 3.2 Klassen vum Monique Mousel / Cindy Reding a Laurent Styr

Ausflug op Veianen



Mir hu méindes moies den Zuch op der Eiter-Gare geholl a sinn op Ettelbréck gefuer. Vun do aus gong et weider mam Bus op Fouhren an dunn zu Fouss op Veianen.



Mëttes ware mir am Kloterpark „Indian Forest“.

Klass vum Laurent Styr



Klass vum Cindy Reding/Monique Mousel



Dono hu mir d'„Veiner Schlooss“ besicht.

Dënschdes si mir op Stolzebuerg gefuer an si mat Stiwelen duerch d'Koffergrouwen gängen.

Cycle 3.2
Klassen vum Monique Mousel /
Cindy Reding a Laurent Styr



Um Bauerenhaff bei der Famill Axmann-Reuter



Déi 2 Klassen vum Cycle 3.2 (Laurent Styr, Monique Mousel/Cindy Reding) waren op de Bauerenhaff vun der Famill Axmann-Reuter. Do konnten mir vill Déieren beobachten a krute gewisen, wéi e Bauerenhaff fonktionéiert a wéi Kéi gestrach ginn. Ganz besonneg gutt gefall hunn eis déi kleng nei Straussen.



Cycle 3.2
Klassen vom Monique Mousel /
Cindy Reding a Laurent Styr



Wir halfen alle bei der Traubenlese.
Wir haben viele Trauben gelesen.

Wir leerten unsere vollen Eimer in
eine Wanne. Danach wurden die
Trauben in die Kellerei gebracht.

*J'ai récolté beaucoup de raisins avec
Yannis. C'était supercool. J'aimerais
faire ça toute la journée.*

In der Kellerei wurden die Trauben
sortiert, gemahlen und gepresst.

Der Saft gärt in großen Tanks.

Der Wein wird in Flaschen gefüllt.

Wir tranken leckeren Traubensaft.
Er schmeckte gut.

Es war cool in der Traubenlese.



Die Traubenlese



Cycle 3.2 - Zu München bei 1, 2 oder 3 Klassen vom Monique Mousel / Cindy Reding a Laurent Styr

Klass vom Cindy Reding/Monique Mousel



D'Kanner freeën sech iwwer de Pokal

Klass vom Laurent Styr



Am Legoland



An der Allianz-Arena



Cycle 3.2 - Zu München bei 1, 2 oder 3 Klassen vom Monique Mousel / Cindy Reding a Laurent Styr



D'Lena, de Chris an d'Anna
mam Piet-Flosse-Pokal



Den Tim, d'Clara an de Raphaël

Am 8. Oktober 2014 um 5.30h trafen wir uns in Contern bei der Schule und nahmen den Bus. Wir waren 7 Stunden im Bus, dann sind wir im Stadtzentrum von München ausgestiegen. Zuerst haben wir das Hofbräuhaus besichtigt.

Anschließend gingen wir ins Deutsche Museum. Da war ein lieber Mann, der uns erklärt hat, wie wir eine Rakete starten können und dass die Satelliten immer drehen müssen, sonst würden sie umfallen und wir könnten kein Fernsehen mehr schauen. Das Beste war aber sein Spitzname: Spaceman! Dann sind wir runter zu den Flugzeugen gegangen, wir haben die ersten Flugzeuge der Brüder Wright gesehen und uns die Zeppeline angeschaut. Danach sind wir zu den Schiffen gegangen und haben auch die Titanic gesehen, das war toll. Wir haben auch gesehen, wie es früher drinnen in den Schiffen aussah.

Abends haben wir beim "Alter Wirt" gegessen und haben dann in der Jugendherberge geschlafen.

Am 2. Tag sind wir auf den hohen Kirchturm "Alter Peter" gestiegen. Er ist 306 Stufen hoch. Vom Turm aus hatten wir eine gute Sicht auf den Marienplatz. Man konnte sogar das Fußballstadion sehen. Dann sind wir über den Viktualienmarkt gegangen. Anschließend haben wir die U-Bahn genommen, um zum ZDF-Studio zu fahren.

Währenddessen waren unsere 3 Kandidaten Lena, Anna und Chris zusammen mit Joffer Cindy schon mit einem Minibus zum Studio gebracht worden.

Sie erzählen: Im Studio angekommen, sind wir in die Maske gegangen. Wir wurden im Gesicht gepudert und wir durften uns aussuchen, wie wir die Haare haben wollten. Das war lustig. Wir durften bereits im richtigen Studio üben. Anschließend bekamen wir ein Mikrophon und das wurde am Hintern festgemacht. Wir waren sehr nervös vor Beginn der Sendung.

Inzwischen war die Klasse angekommen und nahm auf den Zuschauertribünen Platz. Es ging los, die Kandidaten kamen ins Studio gelaufen. Das Thema der Sendung war "Vulkane". Sie hüpfen bei jeder Frage auf die Antworten 1, 2 oder 3. Auch beim Buzzerquiz haben sie eine Frage richtig beantwortet. Am Ende haben sie zusammen mit Deutschland den Piet-Flosse-Pokal gewonnen.

Wir haben uns riesig gefreut. Mit dem Pokal in der Hand sind wir zur Allianz-Arena gefahren. Dort haben wir das ganze Stadion und die Kabinen der Bayern-Spieler gesehen. Danach haben wir im Fan-Shop viele Sachen gekauft.

Am 3. Tag sind wir ins Legoland gegangen. Dort konnten wir auf viele tolle Spiele gehen: Die wilde Maus, die drehenden Tassen, die Wildwasserbahn, die Tempel-Expedition, die Drachenachterbahn und das neue Ninjagispiel. Dann fuhren wir nach Hause. Es war ein tolles Erlebnis.

Klasse Monique Mousel/Cindy Reding

Cycle 3.2 Klassen vum Monique Mousel / Cindy Reding a Laurent Styr

Theater



Den 3. Juli huet de Cycle 3.2 zu Éiter Theater gespielt.

D'Klass (Monique Mousel/Cindy Reding) huet d'Stéck "Wou ass de Rudi?" gespielt.

an d'Klass vum Laurent Styr huet "Eng Nu-echt am Supermarché" opgefouert.

Duerno hunn déi 2 Klassen verschidden Zirkusnummern présentéiert.

Am Verkéiersgaart



Déi 2 Klassen aus dem Cycle 3.2 waren am Juni an am Juli an de Verkéiersgaart op Mondorf, wou si d'Verkéiersregelen um Velo bäibruecht kruten.



Cycle 3.2 - Ronderem d'Buch Klassen vum Monique Mousel / Cindy Reding a Laurent Styr



Virlesen



Cycle 4.1

Coupe scolaire



Gewënner vun dësem Joer :

1 Plaz :	Belardi Jim	177 Punkten
	Glodt Zoé	177 Punkten
3 Plaz :	Cano Chloé	175 Punkten
4 Plaz :	Gatineau Laura	174 Punkten
	Weber Annika	174 Punkten
	Weis Emil	174 Punkten

Obschonns mer dëst Joer 2 Kanner hunn déi et op déi éischt Plaz gepackt hunn, wäert de Jim Belardi fir d'Gemeng Contern bei der Finale vun allen Gemengen an organiséiert vun der Sécurité routière untrieden. Dëst ass decidéiert ginn, well d'Zoé Glodt och d'lescht Joer dat éischt ginn ass an esou d'Chance krut als Finalistin unzetrieden.

Mir wënschen dem Jim Belardi Bonne Chance bei der Finale an soen jidderengem Villmools Merci deen eis gehollef huet d'Coupe scolaire ze organiséieren.

Spannende Lesung von Jürgen Banscheraus in der Grundschule von Contern

Am Dienstag, den 05.05.2015 gab der 66-jährige Jürgen Banscheraus in der Grundschule „Um Ewent“ eine Lesung. Die Schüler/innen der Zyklen 2-4 hörten jeweils über eine Stunde dem Schriftsteller aufmerksam zu.

Bevor Jürgen Banscheraus 1989 Schriftsteller wurde, arbeitete er als Journalist, wissenschaftlicher Mitarbeiter in der Forschung, Verlagslektor und Dozent in der Erwachsenenbildung.

1985 wurde sein erstes Kinderbuch veröffentlicht. Seine Kinder- und Jugendbücher wurden bislang in 23 Sprachen übersetzt und vielfach ausgezeichnet.

Nachdem er dem „Cycle 4., aus dem Buch „Emil Flinkefinger., vorgelesen hatte, konnten die Schüler dem sympathischen Autor Fragen über sein Leben und seine Bücher stellen. Er teilte den Kindern mit, dass ihm persönlich sein Buch mit dem Titel „Davids Versprechen., besonders gefalle.

Zum Abschluss der Lesung erhielt jeder Schüler ein Autogramm des Schriftstellers.

Chloé, Laura, Sophie



Cycle 4.1

Fuesent



D'Kanner aus dem Zykle 1 sinn eis hir Liiblingsbicher virstelle komm. Mir hunn vill flott Geschichte kennegeleiert



Cycle 4.1

An der Philharmonie



Déi 2 Klassen vum Zykle 4.1 waren an d'Philharmonie déi 4 Joreszäiten vum Antonio Vivaldi lauschten.

Am Verkéiersgart



Schoulsportdag



Cycle 4.2



De 15. Januar si mir an d'Philharmonie de Concert "Bäng" Auch du kannst komponieren lauschteren a kucke gaang wou mir och selwer mat onse selwergebauten Instrumenter aktiv waren.

Well am fransésche Buch, Unité 11, d'Oper Carmen vum Georges Bizet um Programm steet, si mir de 15. Mee nach eng Kéier an d'Philharmonie "Carmencita" lauschteren a kucke gaang.

Déi lëscht 3 Schouldeeg virun der grousser Vakanz si mir 3 Deeg op den Ausflug gaang. D'Sophie Sonnen, de Schoulmeeschter Chris an den Daniel Stoller hunn ons begleet. Dofir soe mir hinnen nach eng Kéier merci!

Den 1 Dag hu mir ons immens gudd am Walibi ameséiert.

De 15. Oktober ass de Cycle 4.2. der Geschicht vun der Stad Lëtzebuerg op d'Spur gaang...

Den 3. 12. wor den internationalen Dag fir Mënschen mat enger Behënnerung.

Eng Behënnerung hunn – Wat bedeit dat... am Alldag, bei der Aarbecht oder an der Fräizäit?

De Michael Herold ass Animatiounszeechner a Personal Trainer. Hie war als Animatiounszeechner aktiv bei der Produktioun vun der TV Serie „Die Pinguine aus Madagascar“ bedeelegt. De Michael Herold sëtzt am Rollstull. Hien huet ons op eng interessant Art a Weis erzielt a gewisen wat een trotz oder mat enger Behënnerung alles erliewe kann.

Zum Schluss hu mir dunn nach de Film "Die Pinguine aus Madagascar" gekuckt.



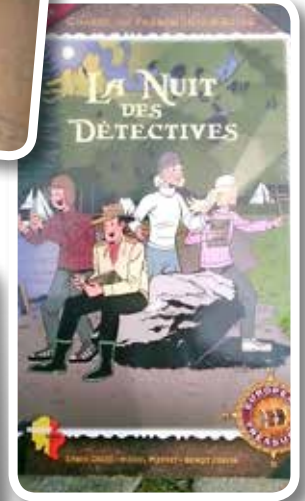
Michael Herold
(Sources Info Handicap)

Dunn ass et op Durbuy gaang wou mir an Tipien geschlof hunn.

Den 2. Dag stoung folgend Aktivitéiten um Programm: Lasergame, Labyrinth am Däischteren, Megakicker, Karting, Kloterpark, owes gemittlech spadséieren.

De leschten Dag hu mir eng Schatzsuche duerch Durby an eng Via Ferrata gemaach an och Bouschéissen geübt.

Cycle 4.2



Nach zwee gréisser Projeten hunn déi 2 Klassen op d'Been gestellt.

D'Klass vun der Madame Weis huet mat Hëllef vun der Joffer Annette an dem Nicole Wollscheid e Stop Motion Film réaliséiert. Als éischt huet d'Joffer Annette an den Däitschstonnen mat ons zesummen eng Geschicht erfongt. Den Titel vun onsem Stop Motion Film heescht "Fantasias".

Hei e puer flott Fotoen.



Nicole Wollscheid erkläreit eis d'Technik vun engem Stop Motion Film.

Cycle 4.2



An de Bastel- a Molstonnen fänke mir un ons Décoren fir de Film ze réaliséieren.



Ons Décoren sinn souwäit fäerdeg. Lo kann et richtig lass goe fir onse Film ze réaliséieren!



Mir fotograféieren ons géigesäiteg, fir an dem Film iwwerhaupt matwierken ze kënnen.



Während déi eng Schüler fotograféieren, versichen déi aner Schüler eng Musek fir de Film ze komponéieren.



Den Ufank vum Film gëtt fotograféiert.



Wann alles an der Këscht ass fuere mir op Nidderannen an den Tounstudio wou Stëmmen, Niewegeräischer (z.B. staubsaugen, Fernseh kucken,...) opgeholl ginn. No dräi Méint ass onse Film "Fantasias" fäerdeg a mir hunn en deenen anere Klassen aus onser Schoul gewisen.

Dobäi hate mir all ons Requisiten un d'Mauer gehaang fir onse Frënn ze weisen, wéi sou e Film réaliséiert gëtt. Als Iwwerraschung hate mir och nach mam Sabrina Iacovazzi en Danz ageübt.



Cycle 4.2

D'Klass vum Här Glod huet mat Hëllef vun der Joffer Nathalie an der Zirkusschoul "Zaltimbanq" den Zirkusmusical "Der Tag, an dem der Zirkus verboten werden sollte" ageübt, deen och an engem richtegen Zirkuszelt opgefouert gouf. Hei och e puer flott Impressiounen.



Zum Schluss soen d'Schülerinnen an d'Schüler souwéi d'Léierpersonal aus dem Cycle 4.2. der Gemeng Conter VILLMOOLS MERCI fir hir finanziell Ënnerstëtzung.

Schoulsportsdag



Schoulsportsdag



Chantier Cycle 1



La Maison Relais se présente

Chers parents,
Chers tuteurs,

L'équipe de la Maison Relais Conter vous remercie de la confiance que vous témoignez en inscrivant votre enfant à la Maison Relais. Pour faciliter l'organisation des inscriptions, nous nous permettons de vous donner quelques informations supplémentaires.

Inscriptions et Présences

Pour inscrire votre enfant à la Maison Relais, vous disposez à l'entrée de la Maison Relais des fiches suivantes:

- la Fiche Annuelle (*inscription valable pour une année scolaire*),
- la Fiche Mensuelle (*inscription flexible, changeant de mois en mois*) et
- la Fiche Vacances Scolaires (*inscription valable pour les vacances spécifiées sur la Fiche*).

Toutes les fiches sont également disponibles sur le site internet: **rcon.elisabeth.lu**. Les fiches respectives sont à remettre à la Maison Relais, par courrier, par email **Inscription.rcon@elisabeth.lu** ou par fax (26 78 69 669) au plus tard pour le 18 du mois précédent.

Absence de votre enfant

Toute absence de votre enfant est à communiquer immédiatement à la Maison Relais via email, téléphone, fax ou au personnel en service.

Les présences de votre enfant sont facturées selon vos inscriptions. Concernant la facturation, les points suivants sont à tenir en compte:

- Annulation avant 8h du matin: le repas ne sera pas facturé mais les heures d'accompagnement seront facturées.
- Annulation après 8h du matin: le repas sera également facturé.
- Toute journée d'absence justifiée par un certificat de maladie ne sera pas facturée.
- Chaque dépassement est aussi facturé (*ex: votre enfant est inscrit jusqu'à 18h et il est repris seulement vers 18h20, l'heure de 18h à 19h vous sera facturée*).

Accueil, Encadrement et Accompagnement

La Maison Relais est ouverte de 7 heures du matin à 7 heures du soir.

Le matin, de 7 à 8 heures, le personnel éducatif accueillera votre enfant en lui permettant de commencer la journée selon son propre rythme. Un petit-déjeuner est offert.

À midi, la Maison Relais propose un déjeuner équilibré respectant les différents régimes alimentaires des enfants. L'heure de midi permettra également le jeu libre aux enfants, soit à l'intérieur soit à l'extérieur de la Maison Relais.

Durant l'après-midi, les enfants scolarisés ont la possibilité de faire leurs devoirs à domicile dans des conditions de calme durant une heure au maximum. Il ne s'agit pas d'un cours d'appui, mais d'études surveillées avec une surveillance et un soutien minimal facilitant l'autonomie des enfants.

Ensuite, des activités d'animation et d'initiation culturelle, artisanale, artistique, motrice et sportive de même que des phases d'exploration et de jeu libre sont proposées aux enfants. L'organisation des différentes activités tient en compte de l'actualité de même que des intérêts et du rythme individuel de l'enfant.

Santé de l'enfant

Si votre enfant tombe malade (grippe, rhume, ...), vous êtes priés d'informer la Maison Relais (*par mail, téléphone, fax ou à un membre du personnel*) de son absence.

Si après le retour dans la Maison Relais, votre enfant nécessite de prendre des médicaments (sirop, comprimés, ...), nous vous demandons de nous faire parvenir une copie de l'ordonnance médicale **de même qu'une demande de délégation** (fiche autorisation parentale/ médicaments) par laquelle vous demandez le personnel éducatif de donner le médicament en question à votre enfant. **Sans copie de l'ordonnance médicale et de la demande de délégation, la Maison Relais n'est pas autorisée à donner quelconque médicament à votre enfant.**

La Maison Relais se présente

Communication Maison Relais – parents/ tuteurs:

Au moment de venir reprendre votre enfant, vous êtes les bienvenus pour assister aux activités en cours. Tout le personnel éducatif se tient à votre disposition pour donner un feedback sur la journée ou pour répondre à vos questions. Pour toute autre demande, suggestion, remarque ou critique, la direction se tient à votre disposition.

Au plaisir de vous rencontrer, avec les meilleures salutations,

Pour la Maison Relais Conter

Ludovic BOURDREL
Chargé de direction adjoint

Bruno DIAS DA SILVA
Chargé de direction

Chers parents,

Nous tenons à vous informer que la Maison Relais Conter et la Spillkëscht Mutfert resteront fermées les jours suivants :

Jours de fermeture 2015/2016

Vacances de Noël	19 décembre 2015 - 3 janvier 2016
Réveillon de la St-Sylvestre	31 décembre 2015 (fermeture à 16 hrs)
Nouvel an:	vendredi, le 1er janvier 2016
	samedi, le 2 janvier 2016
Lundi de Pâques:	lundi, le 28 mars 2016
Fête du travail:	dimanche, le 1er mai 2016
Ascension :	jeudi, le 5 mai 2016
Lundi de Pentecôte :	lundi, le 16 mai 2016
Fête nationale	jeudi, le 23 juin 2016
Assomption :	lundi, le 15 août 2016
Réveillon, 24 décembre 2016:	fermeture à 16 h 00

L'association des Parents d'Elèves (APE)



L'APE est une association sans but lucratif, fonctionnant selon des statuts, avec un conseil d'administration et disposant d'un budget.

Le conseil d'administration actuel est constitué de 5 membres mais pourrait atteindre jusqu'à 13 membres selon les statuts officiels. Ces statuts prévoient un minimum de 5 membres, il y a donc urgence de réagir afin que l'APE puisse survivre et continuer à agir dans l'intérêt de nos enfants.

Les parents d'élèves intéressés à devenir actifs au sein du conseil peuvent nous rejoindre tout au long de l'année mais devront être approuvés par l'assemblée générale qui se tient au mois d'octobre de chaque année.

Les buts de l'APE sont :

- Représenter les parents des élèves de l'école fondamentale
- Favoriser le dialogue entre les parents, l'école et les autorités communales
- Transmettre les suggestions des parents d'élèves
- Étudier les questions concernant l'éducation des élèves
- Informer les parents sur des sujets scolaires
- Organiser des activités éducatives et récréatives
- Collaborer de manière constructive à l'éducation, à l'instruction et à la sécurité des enfants
- Aider les parents dans leur rôle éducatif

Les activités principales de l'APE sont :

- Formation Babysitter pour adolescents en collaboration avec la Maison des Jeunes de Moutfort (octobre)
- Marché aux Puces (novembre)
- Participation au marché de Noël organisé par l'école
- Mickey Mouse Party (carnaval)
- Organisation de conférences pour les parents (plusieurs fois par année)
- Participation aux manifestations organisées par l'école, à savoir le Schoulsportdag, la fête de fin d'année scolaire, la coupe scolaire à vélo ...

- Gestion des objets trouvés sur le campus scolaire et sportif (liste et photos des objets trouvés sur notre site Internet)

Afin d'assurer la continuité des activités de l'APE, le comité recherche des parents motivés qui sont prêts à collaborer soit en tant que membre du comité, soit ponctuellement pendant l'une ou l'autre activité.

Si vous voulez aider l'APE, n'hésitez pas à nous contacter (GSM: 661 470 047, site Internet: www.ape-contern.lu) ou remettez votre candidature par mail à recrutement@ape-contern.lu.

Nous comptons sur votre soutien et espérons vous voir nombreux le jour de la rentrée scolaire lorsque nous vous accueillerons avec une bonne tasse de café et un croissant frais à l'entrée de l'école.

Le comité de l'APE

De Fundbüro vun der APE funktionnéiert och an der Vakanz.

Les objets trouvés peuvent aussi être récupérés durant les vacances scolaires.

www.ape-contern.lu/objetstrouves

Mir versuerger d'Sachen 1 Joer / Délai de garde: 1 an



**L'association des Parents d'Elèves (dgàd):
Yves Loose, Jean-Jacques Mouris, Isabel Jaaques,
Claude Schreiner, Gérard Michelin**

Fir d'Rentrée 2015-2016
**de 15. September 2015
géint 08:00 Auer**

offréiert d'APE Contern den Elteren
déi dee Moien bei der Schoul sin
Kaffi a Croissant !
Eng flott Geleeënheet,
fir eis kennenzelieren.



Elterevertrieder Gemeng Contern



D'Elterevertrieder fir d'Schouljoer 2014-2015 sin:

Jean-Jacques Mouris
Claudine Bremer
Yves Loose
Isabel Jaques
Patrice Entringer

D'Elterevertrieder gi fir 2 Joer vun den Eltere gewielt. Nächst Wale sin am Hierscht 2015.

Wat ass eis Roll?

Als Elterevertrieder maache mir d'Verbinding tëscht den Elteren, den Enseignanten an der Gemeng. Den Elteren hir Suergen, Froën a Propositione gi mir un déi betrafte Leit weider. Mir

- vertrieden d'Elteren a lauschteren hinnen no
- ënnerstëtzen a verteidegen d'Intérêt vum eise Kanner
- huelen u Reunioune vum Schoulkomitee a vun der Schoulkommissioun deel
- schaffen aktiv mat beim Opstellen an Ëmsetze vum Schoulentwécklungsplang (PRS)
- diskutéieren, kompletéieren a maachen Zousatzvirschléi zur Schoulorganisatioun

Wat ass de legale Kader?

Säit dem Gesetz vum 6. Februar 2009, an deem regelméisseg Informatiounsversammlungen a Konsultatiounen ënnert de verschiddene Schoulpartner verankert sinn, sinn d'Elterevertrieder an d'Liewe geruff ginn, fir de Partenariat tëscht de Familljen an der Schoul ze verstärken.

Wéi komm der un eis?

Wann dir Froen, Remarquen oder Doléancen hutt, zéckt net eis unzeschwätzen oder eis e Mail ze maachen op d'Adress:

elterevertrieder.contern@contern.lu

Wat ass den Ënnerscheid tëscht den Elterevertrieder an der APE Contern?

Säit 1987 gëtt et d'asbl "Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de la commune de Contern". Mat Hëllef vu ville Bénévolen engagéiert dës Associatioun sech fir d'Wuel vun de Schüler an organiséiert Fester fir a ronderëm d'Schüler vun der Grondschool zu Contern. Se gräift och den Enseignanten ënnert d'Äerm bei verschiddenen Aktivitéiten déi vun der Schoul organiséiert ginn.

D'APE an d'Elterevertrieder si Partner, se hu weder de selwechte legale Kader, nach hu se déi selwechte Roll. Verschiddene Elterevertrieder sinn och Member vum Conseil d'administration vun der APE.



**Les représentants des parents (dgàd):
Jean-Jacques Mouris, Claudine Bremer,
Yves Loose, Patrice Entringer et
Isabel Jaques**

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular <small>▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ krankkanner@pt.lu ▪</small>									
Kind(er) :									
Name und Vorname			Versicherungsnummer				Nationalität		
Adresse : Ortschaft : L- <input type="text"/> <input type="text"/>									
E-mail :									
Name und Vorname des Vaters :									
Versicherungsnummer : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>									
Tel. :					Mobiltelefon :				
Arbeitgeber :									
Name und Vorname der Mutter :									
Versicherungsnummer : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>									
Tel. :					Mobiltelefon :				
Arbeitgeber :									
Familiensituation :									
<input type="checkbox"/> Verheiratet		<input type="checkbox"/> PACS		<input type="checkbox"/> Zusammenlebend		<input type="checkbox"/> Alleinerziehend		<input type="checkbox"/> Geteiltes Sorgerecht	
Allergien :									
Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :									
Zusätzliche Bemerkungen :									
Unterschrift :									

Datum :, den 20

Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription <small>▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ krankkanner@pt.lu ▪</small>		
Enfant(s) :		
Nom et prénom	Matricule	Nationalité
Adresse :		
Localité : L- <input type="text"/> <input type="text"/>		
E-mail :		
Nom et prénom du père :		
Matricule du père : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
Tel. : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
Portable : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
Employeur :		
Nom et prénom de la mère :		
Matricule de la mère : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
Tel. : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
Portable : <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>		
Employeur :		
Situation familiale :		
<input type="checkbox"/> Marié(e)	<input type="checkbox"/> PACS	<input type="checkbox"/> Concubinat
		<input type="checkbox"/> Monoparentale
<input type="checkbox"/> Garde alternée		
Allergies :		
Antécédents médicaux de l'enfant :		
Particularités :		
Signature :		

Date :, le 20

Krank Kanner Betreuung - Erklärungen

Objektive :

Der „Service Krank Kanner“ bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

Tarife :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Kinderbetreuung.

- Beteiligung bei Einkommen bis 1 499,99 € = 0,50€ / Stunde.
- Beteiligung bei Einkommen ab 6 200,00 € = 12,40€ / Stunde.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

Die Betreuung weiterer Kinder wird zusätzlich mit 50% berechnet.

Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären

Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

Für zusätzliche Informationen : **48 07 79**

Montag bis Donnerstag von 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag von 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter von 18:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden. (S. 78)

Vicky Wagner

Verantwortliche der Dienststelle

Der „Service Krank Kanner Doheem“ wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und eine Konvention zwischen „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ und dem Ministerium für Chancengleichheit.

Krank Kanner Betreierung - Explications

L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

- Revenu imposable inférieur à 1 499,99 €
= 0,50€ par heure.
- Revenu imposable supérieur à 6 200,00 €
= 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2ième jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour tous renseignements supplémentaires :

48 07 79

Lundi - jeudi de 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi de 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur de 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe. (p. 79)

Vicky Wagner

Responsable

Service Krank Kanner Doheem

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Chèque-service accueil – Nouveaux tarifs

Le Ministère de la Famille et de l'Intégration Informati-
on informe les parents des nouveaux tarifs applicables
à partir du 3 septembre 2012:

Le gouvernement a décidé de modifier les tarifs du
chèque-service accueil à partir du 3 septembre 2012.

(1) «Tarif chèque-service»: une hausse du tarif de
0,5 € par rapport au tarif actuel pour une heure
d'encadrement pour les ménages dont le reve-
nu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum; la
hausse est de 1 € pour les ménages dont le revenu
dépasse 4 fois le salaire social minimum.

(2) Prix du repas: une hausse du prix de 1 € par
rapport au tarif actuel du repas principal pour les
enfants scolarisés pour les ménages dont le re-
venu dépasse 3,5 fois le salaire social minimum;
la hausse est respectivement de 2,50 € pour les
ménages dont le revenu dépasse 4 fois le salaire
social minimum.

(3) Crèches, garderies et foyers de jour à caractère
commercial: la participation financière maximale
de l'Etat est fixée à 6 € par heure d'encadrement.

**Les nouveaux tarifs s'appliquent d'office à tous
les bénéficiaires adhérant au chèque-service
accueil et sont appliqués automatiquement aux
contrats d'adhésion en cours.**

Les détails des mesures sont publiés sur le site:

www.kannerbetreuung.lu

www.accueilenfant.lu

Chèque-service accueil – Neue Tarife

Das Ministerium für Familie und Integration informiert
die Eltern über die neuen Tarife, die ab 3. September
2012 gelten:

Die Regierung hat beschlossen die Tarife für die
„Chèque-service accueil“ vom 3. September 2012 an
anzupassen.

(1) „Tarif chèque-service“: eine Erhöhung des
zeitigen Tarifs um 0,5 € für eine Stunde Betreuung
für Haushalte, deren Einkommen das 3,5-fache des
Mindestlohns übertrifft; die Erhöhung beträgt 1 €
pro Stunden für Haushalte, deren Einkommen das
4-fache des Mindestlohns übertrifft.

(2) Preis für ein Mittagessen: eine Erhöhung des
Preises der Hauptmahlzeit der eingeschulten Kin-
der um 1€ gegenüber dem bisherigen Preis für
Haushalte, deren Einkommen das 3,5-fache des
Mindestlohns übertrifft; die Erhöhung beträgt
2,50 € für Haushalte, deren Einkommen das 4-fa-
che des Mindestlohns übertrifft.

(3) Kommerzielle Kinderkrippen, Betreuungsstruk-
turen und Tagesstätten: die finanzielle Beteiligung
des Staats wurde auf maximal 6 € pro Stunde
festgelegt.

**Die neuen Tarife gelten für alle Nutznießer der
„Chèques-service accueil“ und werden auto-
matisch auf die laufenden Verträge angewandt.**

Einzelheiten dazu findet man im Internet unter:

www.kannerbetreuung.lu

www.accueilenfant.lu

Guichet chèques-service

Les cartes chèques-service peuvent être obtenues au
secrétariat communal 4, place de la Mairie à L-5310
Contern pendant les heures de bureau.

Prière de vous munir des pièces suivantes:

- Le numéro de matricule de/des enfants
- Le justificatif du rang de l'enfant. Ce certificat
peut être obtenu auprès de la Caisse Nationa-
le des Prestations Familiales (www.cnpf.lu ou tél
477-1531).

Facultativement pour bénéficier d'une tarification plus
favorable, une pièce justificative sur le/les revenu(s)
c'est-à-dire le bulletin d'impôt le plus récent émis
par l'Administration des Contribution directes ou les
3 dernières fiches mensuelles de salaire.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consul-
ter le site www.chèque-service.lu du Ministère de la
Famille qui vous renseignera au fur et à mesure des
mises à jour en cette matière.

Allocation d'études

Règlement sur les allocations d'études en faveur des élèves de l'enseignement post-primaire et postsecondaire.

Les primes sont fixées comme suit:

1° Prime forfaitaire: 60.- €

L'élève doit avoir réussi l'année scolaire.

2° Prime d'encouragement: 60.- €

Il s'agit d'une prime additionnelle réservée aux élèves admis à une classe supérieure à la 4^e année d'études des lycées secondaires et secondaires techniques qui réunissent 70 % du maximum des points dans toutes les branches. Une note insuffisante dans une branche pour l'ensemble des trois trimestres de l'année scolaire ne fera pas bénéficier l'élève de la présente prime. De même, les élèves «redoublants» ne pourront pas bénéficier de la prime en question.

3° Prime d'encouragement unique: 115.- €

Il s'agit d'une prime unique payée aux apprentis travaillant sous contrat et touchant une indemnité mensuelle et qui ont passé avec succès l'examen de fin d'apprentissage (CATP).

4° Prime aux universitaires: 150.- €

Cette prime est payée aux étudiants ayant subi et réussi l'examen annuel avec la mention «bien».

Pour l'obtention des primes, les demandeurs devront en outre être:

- bénéficiaires des allocations familiales
- domiciliés sur le territoire de la commune de Contern à partir du 1^{er} janvier de l'année en question.

Les primes ne seront payables que sur une demande écrite, accompagnée des pièces à l'appui, et adressée à l'administration communale de et à Contern avant le 15 octobre de chaque année.

Demande au COLLEGE ECHEVINAL de la COMMUNE de CONTERN DEMANDE D'UN SUBSIDE POUR L'ANNEE SCOLAIRE 2014/2015

Je soussigné(e)

Nom :

Prénom(s) :

Date de naissance :

Adresse (rue, N°, localité-code postal)

Etabl. scolaire fréquenté :

demande par la présente l'allocation d'un subside pour l'année scolaire 2014/2015.

Subside sollicité:

1° Prime forfaitaire

2° Prime d'encouragement

3° Prime d'encouragement unique

4° Prime aux universitaires

(biffer ce qui ne convient pas)

Le subside est à virer

au compte N°

auprès de
Titulaire du compte

Nom :

Prénom :

Dans l'espoir que ma demande trouvera une suite favorable, veuillez agréer, Madame, Messieurs, l'expression de ma parfaite considération.

....., le
(signature)

Pièces à l'appui annexées:

- bulletin des notes du dernier trimestre/semestre (ad. 1)
- bulletins des notes de toute l'année scolaire, ainsi qu'une attestation d'élève «non-redoublant» ou le bulletin des notes du dernier trimestre/semestre de l'année scolaire précédente (ad. 2)

- certificat d'aptitude professionnelle-CATP (ad 3)
 - bulletin annuel de réussite aux études universitaires avec la mention «bien» (ad 4).
- (biffer ce qui ne convient pas)

N.B.: La demande et les pièces à l'appui sont à adresser pour le 15 octobre 2015 au plus tard à l'administration communale de et à Contern.
Le paiement du subside se fera au courant de la deuxième quinzaine du mois de novembre.

Adresse:

4, place de la Mairie
L-5310 Contern
Téléphone 35 02 61

Internet:

www.contern.lu

Permanence du collège échevinal

Sur rendez-vous : Marc Miller 35 02 61-313

**Contacteur le bourgmestre:
bourgmestre@contern.lu**

**Contacteur le collège échevinal:
schaefferot@contern.lu**

Le Conseil communal

SCHILTZ Fernand //Bourgmestre/
31, rue de Contern L-5339 Moutfort

LORENT Guy //1^{er} Echevin/
29, rue d'Oetrange L-5333 Moutfort

ARRENSDORFF Jean-Jacques //Echevin/
24, rue du Kiem L-5339 Moutfort

DI GENOVA Jean-Pierre //Conseiller/
36, rue d'Oetrange L-5337 Moutfort

EIFES Eric //Conseiller/
9, rue de Moutfort L-5310 Contern

KIHM Arsène //Conseiller/
76, route de Remich L-5330 Moutfort

LAKAFF Laurent //Conseiller/
3, Cité R. Follereau L-5352 Oetrange

SCHMIT Claude //Conseiller/
7, Cité R. Follereau L-5352 Oetrange

SCHMITZ Jim //Conseiller/
6, rue du chemin de fer L-5351 Oetrange

ZEIMES Marcel //Conseiller/
47, rue de Contern L-5339 Moutfort

ZOVILÉ-BRAQUET Marion //Conseiller/
11, rue Belle-Vue L-5318 Contern

L'administration communale:

Secrétariat - Fax: 35 72 36

Miller Marc //secrétaire communal/
35 02 61-313 marc.miller@contern.lu

Nies Carlo //rédacteur/
35 02 61-316 carlo.nies@contern.lu

Medinger Jacky //employée/
35 02 61-316 jacky.medinger@contern.lu

Etat civil - Population - Listes électorales

Schiltz Benny //rédacteur/
35 02 61-310 benny.schiltz@contern.lu

Schmit Joe //expéditionnaire/
35 02 61-312 joe.schmit@contern.lu

Schumacher Simone //expéditionnaire/
35 02 61-311 simone.schumacher@contern.lu

Recette communale

Goergen Marc //receveur communal/
35 84 69 recette@contern.lu

Relations publiques

Diederich Cathy //rédacteur/
35 02 61-321 cathy.diederich@contern.lu

Service Technique

Tel: 35 85 06 ; Fax: 35 05 05

Besch Marco //technicien diplômé/
35 02 61-317 marco.besch@contern.lu

Braun Frank //expéditionnaire technique/
35 02 61-319 frank.braun@contern.lu

Schmit Tom //rédacteur
350261-320 tom.schmit@contern.lu

**Problèmes techniques – Ass eppes futti:
futti@contern.lu**

Numéros de téléphone utiles

Bâtiments communaux:

Centre culturel «Henkes» Contern

35 72 41

Centre culturel Moutfort

35 81 83

Centre culturel Medingen

35 61 27

Centre culturel Oetrange

35 88 73

Atelier communal Moutfort

35 92 48

Atelier communal Contern

35 64 34

Ecole centrale Contern

26 78 69-1; Fax 26 78 69-659

Ecole bureau concierge

26 78 69-569

Maison Relais

26 78 69-560; Fax 26 78 69-669

Education précoce

26 78 69-570

Hall de Tennis Moutfort

26 35 01 08

Jugendhaus Moutfort

35 84 02 420; Fax 35 84 02 - 430

Commissariat de Police Moutfort

24476-200

Zahlen Remy préposé-forestier

26 35 06 77; Fax 26 35 06 69

Gas-électricité:

Creos – dépannage électricité

8002-990

Creos – dépannage gaz

8002-3001 ; 2624-7200

Pompiers: 112

Service d'Incendie et de Sauvetage - Commune de Contern

Schumacher Yves

621 352 089

Kubisch Patrick

661 61 61 61

Autres:

Office social

27 69 29-1

Syrdall Heem – Soins à domicile

34 86 72

Syrdall Heem – Aide à domicile

34 86 72

Syrdall Heem – Foyer du jour

34 86 72

Club Senior Syrdall

www.luxsenior.lu

26 35 25 45; syrdall@clubsenior.lu

Repas sur roues

SERVIOR, 26 55 00 54

Spillkëscht Moutfort

35 84 02

Centre de recyclage Munsbach

34 72 80; Fax 34 72 81

CIGR Syrdall - Syrdaller Atelier

26 35 04 81; Fax: 26 35 04 82

Internetstuff Sandweiler

Tel/Fax 26 70 17 12

Seniorie Ste Zithe Contern

2790-1

APE

661 470 047; info@ape-contern.lu

